

Letanías a N^a Sra. del Noviciado¹ (José Zameza²)

Notas a esta edición

1. Fuentes utilizadas

Hemos utilizado las particellas del legajo 152/4 del Archivo del Monasterio del Escorial (catálogo, nº 2178) compuestas por siete cuadernos, uno por cada voz (2 Sopranos, Alto, Tenor y Bajo de refuerzo) o instrumento (dos violines y acompañamiento de Clave).

2. El texto y su contexto

Se trata del texto latino de las llamadas letanías lauretanas³, que recogen diversas advocaciones o títulos dedicados a la Virgen a lo largo de la historia.

El texto fundamental de esta letanía ya estaba básicamente formado en el siglo XII, aunque posteriormente se han ido añadiendo otras advocaciones o títulos, por ejemplo “Reina de la paz” en la Primera Guerra Mundial. Evidentemente estas incorporaciones posteriores no forman parte del texto musicado por Zameza.

El texto de las Letanías lauretanas forma parte del rezo del rosario.

“Letanía” en griego significa “súplica” y lo vemos confirmado en que cada advocación o título va seguido de una petición que normalmente es “Ora pro nobis” (Ruega por nosotros), aunque también aparecen otras fórmulas de súplica (“ten piedad”, “óyenos”, etc...)

3. Datos musicales

La copia, como recogen algunas de las particellas, es de 1791

La expresión “Para nuestra Señora del Noviciado” aparece al menos en la particella del Tenor y en la del violín 2^o

¹ Alude sin duda a la imagen que de la Virgen María existía en la capilla del Noviciado del Monasterio del Escorial, cuya descripción podemos leer en las páginas 89-90 del libro *“Descripción del Real Monasterio de S. Lorenzo del Escorial, vnica Maravilla del Mundo, Fabrica del Prudentissimo Rey Philippo Segundo, nuevamente coronada por el Catholico Rey Philippo Quarto el Grande, con la magestuosa obra del Pantheon, y translacion de los Cuerpos Reales, reedificada por Nuestro Rey, y Señor Carlos II después del incendio”*, publicado en Madrid en 1681 por Fray Francisco de los Santos.

El dichas páginas leemos que la segunda capilla estaba situada en la torre prioral, encima de la celda prioral alta, ocupando asimismo parte de la fachada sur. Según Santos, servía de capítulo, pues allí *“el maestro de novicios, les hace una plática espiritual todos los domingos, y miércoles por la tarde, y donde postrados a sus pies, dicen su culpa”*.

Y a continuación, el cronista describe el altar y la imagen de la Virgen de la Capilla y otros detalles de vestidos y libros de la misma. El texto original dice: *“Aquí hay también un altar, y en él una imagen de Nuestra Señora, del tamaño del natural, con el Niño en los brazos, de bulto, de las cosas más hermosas que pueden decirse. Por el lugar donde está, la llaman Nuestra Señora del Noviciado. Uno de los vestidos que la ponen, ofreció la reina nuestra señora doña María Ana de Austria, [...]. El retablo es decente, con sus cortinas delante, [...] lo ofreció D. Fernando de Fonseca, [...]. A los lados del altar hay unos estantes de libros, [...]”*

² En las diversas particellas de esta partitura, el apellido Zameza aparece escrito como “Zamesa” o “Zamessa”

³ No lo reproducimos por ser relativamente extenso y por otra parte muy fácil de encontrar

El Bajo aparece denominado como “Baxo de rinforno” o “de ripieno” y efectivamente se limita en general a repetir la voz del tenor, excepto en algunas notas que duplica en octava baja la voz del Tenor. En algunos pasajes permanece en silencio.

En todas las particellas sólo aparece un bemol en la clave, excepto en la del Acompañamiento, que figuran con dos. Nosotros hemos asignados dos bemoles en la armadura de toda la partitura para facilitar su lectura y por ajustarla a la escritura musical actual de obras en la tonalidad de Sol menor.

Respecto a las anotaciones de intensidad (f, p, ...) o de otro tipo me he limitado a indicar solamente las que figuran expresamente en las particellas oportunas.

Cómo hemos resuelto los escasos pasajes de lectura difícil o y las diferencias entre la transcripción y el original queda recogido en el cuadro que sigue:

Compás / voz / parte	Particellas	Transcripción
16/S 2/4 ^a	Re?	Do
27/S 2/1 ^a	Re, negra	Re, blanca
38/B/1 ^a a 4 ^a	Do (4 negras)	Si ^{..} (4 negras)
39/T/3 ^a	Si ^{..} , blanca	Si ^{..} , negra
42/S 1/2 ^a	Mi	Fa
61/B/3 ^a	Mi ^a	Mi ^{..}
81/Todas/3 ^a	Calderón solo en Soprano 1	Calderón en todas las voces
132/S 2/2 ^a	Re	Do#
138 /S 2/3 ^a	Do ^a	La
183/S 1/4 ^a	Mi	Re
213/A/4 ^a	La	Sol
227/S 1/3 ^a	Mi ^a	Mi ^{..}
229/S 1/1 ^a	Do	Si ^{..}

